

ニセコ町 国際交流新聞

www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu

第17回 平成26年3月

★イギリスのイースター★

イースターは、キリスト教の「イエスの復活」を祝うお祭りとして知られています。しかし、イースターは、イギリスで実施されている多くの祭りのように、キリスト教とキリスト教でないものが混ざっています。例えば、「イースターエッグ」は、元々キリスト教とは関係ない春の象徴でしたが、キリスト教の行事の中で大切な物になりました。

イースター・サンデー（復活祭）は、毎年、春分の日の後の最初の満月の次の日曜日です。今年は、4月21日となります。

また、復活祭の40日前の水曜日から、復活祭の前日までを、四旬節と呼びます。昔は、キリスト教を信じる人々は、その「四旬節」に絶食をしました。肉、卵や乳製品を食べることは禁止され、一日に一食だけしか食べない家族もいました。今日では、もうそんなに厳しい絶食をしません。四旬節には、自分が好きなものを食べないようにするという伝統が残っています。例えば、私はキリスト教ではありませんが、一度ケチャップを食べないようにしたことがありました。それはとても大変でした。

四旬節の前日の火曜日は、「ざんげ火曜日」と言いますが、ほとんどの人がその火曜日を「パンケーキの日」と呼びます。その理由は、伝統的な絶食の準備として、その日に家にある全部のバターと砂糖を使い終えるために、パンケーキを作る日とされているからです。私の家族は、絶食はあまりしませんが、いつも「パンケーキの日」を祝っています！

イギリスでは、イースターの時期になると、ゆで卵を飾り、卵型のチョコレートをプレゼントとしてあげる習慣があります。大人は、子供たちがイースターエッグ探しができるように、卵を隠す習慣があります。

しかし、卵は、春のサンタクロースとされている「イースター・バニー」というウサギが持っていてしまいます。なぜウサギでしょうか。春には、地球上では、生命にあふれ豊かになります。ウサギは、古代には豊穡の象徴であり、子供をたくさん産む動物であるから、イースターの新しい生命の象徴ともなりました。


(エレノア ワイリー、イギリス出身)



国際交流員による世界に出会える文化イベント
その18
「イースターエッグを飾りましょう！」

♪日付: 2014年3月15日 土曜日
♪時間: 午前10:30～12:00
参加者は先着者25名に限ります。

♪場所: あそぶっく コミュニティールーム
♪進行: 国際交流員 エレノア ワイリー (イギリス出身)




ニセコ町国際交流員のラジオニセコ番組「世界の耳へ」
毎週金曜日 15時～15時50分

♪3月7日 権 珠賢 76.2 MHz
「お勧めの美術館と博物館」

♪3月14日 羅 宇晴
「ホワイトデーを楽しく過ごしましょう」

♪3月21日 エレノア ワイリー
「イギリスの地域2：イングランドと北アイルランド」



連絡先は: ニセコ町国際交流推進協議会 (ニセコ町役場企画環境課) 担当者 ロミー、前川
TEL:0136-44-2121、FAX: 0136-44-3500、E-mail: kikaku@town.niseko.lg.jp



★Easter in the United Kingdom★

Easter is known as a Christian festival that celebrates the resurrection of Jesus Christ. However, like many festivals in the UK, it is a mixture of Christian and pagan traditions. For example, “easter eggs” were originally pagan symbols of spring that were incorporated into Christianity.

It is a moveable feast, which means that it does not fall on a fixed date of the Western calendar. The most important day of Easter is Easter Sunday, which is held on the Sunday after the first full moon after the March equinox. This year Easter Sunday will be celebrated on the 20th April.

Easter Sunday is preceded by a forty-day period called Lent. In ancient times during this period Christians observed strict fasting. Meat, eggs, and dairy products were forbidden, and in some families they only ate one meal a day. Nowadays it is less strict, but during these forty days it is still traditional to give up something you like. For example, even though I'm not Christian, one year I gave up eating tomato ketchup for forty days. It was really hard.

The Tuesday before Lent is officially called “Shrove Tuesday”, but most people call it Pancake Day. This is because people in the UK traditionally make pancakes on this day to use up all the sugar and butter in the house in preparation for Lent fasting. In my family we don't usually observe Lent, but we always celebrate Pancake Day!

During the Easter period, people in the UK often decorate hard-boiled eggs and give each other presents of chocolate eggs. Grown-ups also hide small eggs so that children can go “Easter egg hunting”. These eggs are traditionally brought by the Easter Bunny, the spring equivalent of Santa Claus. Why a bunny? Since ancient times bunnies were symbols of the rising fertility of the earth in the beginning of spring due to the fact that they give birth to large litters in early spring. As Easter takes place in the early spring and celebrates new life, bunnies also became symbol representing Easter.

(Eleanor Wyllie from England)



**The Niseko Coordinators for International Relations
Present the 18th Monthly International Culture Event**

Let's Decorate Easter Eggs!

♪ Date: Saturday, March 15th 2014
♪ Time: 10:30am-12:00pm
(Spaces are limited to the first 25 people to arrive)
♪ Place: Asobook Community Room
♪ Presentation: Eleanor Wyllie, Coordinator for International Relations (England)



**The Radio Show by Niseko's Coordinators for
International Relations
『To the Ears of the World』**

Every Friday from 15-15:50 o'clock

♪ March 7th: Kwon JooHyun 76.2 MHz
 “Recommended Art and Natural History Museums”

♪ March 14th: Luo Yuqing
 “Let's enjoy White Day!”

♪ March 21st: Eleanor Wyllie
 “Britain's regions 2: England and Northern Ireland”

